

Un "inédit" de Charles Montandon : président du Conseil des patoisants romands : (suite)

Autor(en): **Montandon, Charles**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

« *Trois Cloches* » de Gilles, traduite en patois vaudois, a été chantée pour la première fois, comme cela a déjà été le cas à plusieurs reprises pour la traduction en patois jurassien.

La séance s'est terminée dans une magnifique ambiance, autour des caquelons à fondue.

L'Amicale de Savigny-Forel fera sa sortie d'été le 14 juin, direction Salvan-Les Marécottes. Elle rendra visite là-haut à Mme Durnat-Junod, peintre, saluera quelques patoisants à Huémoz et quelques-uns aussi à Châtel-St-Denis, la soirée.

* * *

L'Amicale de Châtel a tenu séance dimanche 27 mai, sous la présidence énergique de M. Chaperon, maître tavailleur, assisté de M. Ignace Paquier, secrétaire. On nota la présence de M. Yerly, de Treyvaux, écrivain patoisant, qui raconta de charmantes choses. Et l'on chanta les morceaux patois de l'abbé Bovet. La partie familière fut riche en productions diverses et la séance très encourageante. On nota l'inscription de plusieurs nouveaux membres.

O. Pasche.

* * *

Ajoutons que le comité a été ainsi constitué :

Président : M. Jos. Chaperon ; secrétaire : Ignace Paquier ; caissier : André Gremaud ; membres : Mme Thérèse Suchet, Fruence, et M. Vauthey, syndic de Remaufens.

Noté, au cours de l'assemblée, la présence de M. Robert Colliard, conseiller national, et de MM. les syndics de Semsales et de Remaufens.

* * *

A l'assemblée de printemps de la Section vaudoise des buralistes postaux, qui s'est tenue à Oron le 3 juin, M. O. Pasche a rappelé le souvenir de Henri Kissling,

rénovateur du patois et a conté, en vieux langage, une anecdote concernant les PTT.

* * *

On apprend le décès, à l'âge de 87 ans, de M. Auguste Ansermet, aux Diablerets, doyen des Ormonts-Dessus. C'était une personnalité bien connue dans sa région, et aussi un excellent patoisant ormonan. Nous présentons nos condoléances à sa famille.

On veretâblo patoisan n'é pe

Deveindro la véprâ on rendai lé derrin onneû à cei que fû « Rodzet », noûtro contemporin dé 1875 aî Tzerboûninré. Robert Rotzat fû on gran ami dé ce la chliasse é quanquè aô bet é z'aô dévouâ ai ami dé ce l'âdzo. Bin douâ dein noûtro vilhio langâdze étan zû li-meîmo laitî payésan, veturier, boiseli, travâliâo san relâtzo, eîré d'on biô l'abor é savai fairé rire é amoûzâ son mondo. Bravo camarado ! tui chliâi qu'an zû lo pliâisi, meîmo lo dzeu dévan ton gran départ dé dévezâ noûtro biô vilhio langâdzo à l'èpetô, gardon dé té lo pe biô é galé souveni. A ta familie, à té décheindai, adressou aô non dé patoisan vaudois é dé té conteimporains 1875 noûtro bon souveni é derrin adieu.

P. D'amond.

Un « inédit » de Charles Montandon

président du Conseil des patoisants romands
(suite)

Pully l'a bein tsandzî, ora. L'è 'na granta coummena que s'augeuille du lo lé tan qu'ai gran boû do Dzorât. Tot

Romands !

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD

LAUSANNE

avau, lai a lo Port dè Pully, avoué oncora on moui dè pèchau. Pu lè Chamblandè, on bocon contre Losena. Apri, vo z'ai lo velâdzo, avoué lo villo Priorâ, lo galé motî, dè ballè méson dè vegnolan avoué dè catellè et dè bounnè câvè. L'è çain lo villo Pully. La coummena l'a fé 'na granta sâlla, que lai dian la Méson Pulliérane, l'è la pe balla do canton, vo l'ai prau iu. On bocon amon, lai a Pully-Nord, l'è lo cârro dè villa. Pu la Rosia, que l'è sù Pully et na pâ sù Losena. San lè dzein retso que dèmauran a la Rosia, l'an fé dè sortè dè tsâté que san rein tan biau. Et pu, vo z'ai lè Mont-dè-Pully, que san dza dain lè boû do Dzorat ; l'é d'amon, lai a rein quiè dè païsan.

Vo voidè quemè Pully l'è gran. Amon lè boû, avau lo lé. Vê Lavau lai a la Paudéze, et contre Losena la Vuachère. No fau lo voidâ, stu galé riau dè la Vuachère, là noûtra frontâra contre lè rupian dè Losena que l'an einvia dè medzî Pully. Au dzor dè vouè, lai a dè pètâie dè dzein per Pully, quasû dîmillè, et lai ein a adi mé. Lai a oncora bein quauquie bordzai, que san lè Milli-quet, lè Duport, lè Domenjoz, lè Raves-soud, lè Chavan, lè Borgeaud, lè Trèpey. Mâ Pully l'a trai 'na grôch' eimpattia dè sè vegnè. Dainse, lai a quarant' an, Pully-Nord l'ètai tot ein vegnè. Vouè, lai a pertot dè villa et dè courti. Tot parâ no z'ain oncora on pâr dè bon parchet : lo vegnoûblio dè la coummena, au Pévret déso lo Priorâ, que bâille 'na gotta dè sorta ; cli dè la Station fédérale d'essais viticoles au Caudo, iô fan dè rodzo que l'an lo got dè rebâille-m'ein mè ; lè vegnè dè Rotsetta, dè terribliè rapillè avoué dè mouret quemè au Dézalâ, que vîgnan avau, que noûtrè vegnolan san d'obedzî dè ragueuillî la terra avoué la lotta.

Pully l'è on bocon au maitain do mondo, du que lè Pullièran san dè z'hommo, mâ lau vesin san lè pesson do

Léman, lé d'avau, lè renâ do Dzorat lé d'amon, lè sindzo dè Lutry a man draita, et pu totè là pouettè bîtè do mondo a Losena...

L'è bein dammâdzo que lo villo dè-vesâ l'è moo dain noûtra coummena. Lè derrâ vegnolan d'ique que dèvesâvan patai l'an vya por la Granta Bliûva — clia d'amon. Lai a oncora quauquie pataisan, mâ vîgnan d'autro velâdzo ; on tot bon, l'è lo colonet et anchan députâ Lavanchy. Vo saidè que Déné-réaz l'a ècri ein patai 'na fâblia que sè pâsse a Pully, l'è cliaque do Rat dè vela et do Rat dè tsan, bein sù que cli dè vela l'ètai dè Losena et cli dè tsan l'avai invitâ a medzî la saucece au Priorâ. Mîmamein que lo Conto do crêzu, que l'è assebin dain Por Recafâ, saré ein patai dè Pully, mâ l'è pâ assurâ.

Ora l'è bon. Crayo que vo z'ai tot de. Vo voidè, Pully l'è 'na balla coummena. No z'ain dè z'autoritâ dè sorta. Sù pâ do mîmo boo que noûtron sindico, mâ sù tot parâ benéso dè dere que l'è on tot bon por menâ lè z'affèrè.

Apri la tenâblia, vo foudrà fére 'na veria sù lo repliat do Priorâ, derrai lo motî. Lai a lè vegnè, que l'an einmodâ dè débourrâ, lo lé, lè montagnè ; l'è rudo biau tot çain. Pully, l'è lo velâdzo do sèlau, iô fâ bon vivre. Vo coozo a trè ti 'na balla vèprâ tsi no.

Orfèvrerie
Cristallerie **Steiger** & C^{IE}
M. LAUSANNE Porcelaines
Objets d'art
Articles de ménage

4, Rue Saint-François, Lausanne
